

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ESPAÑOL

CREADO POR
Steven Knight

EPISODIO 3.04

"Episode 4"

Polly se confiesa, encendiendo una cadena de eventos que revela una trampa puesta a expensas de los Shelby. Tommy planea salir del negocio sucio.

ESCRITO POR:
Steven Knight

DIRIGIDO POR:
Tim Mielants

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
26.5.2016

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Ian Peck	...	Curly
Jordan Bolger	...	Isiah
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Dominic Coleman	...	Priest
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Gaite Jansen	...	Princess Tatiana Petrovna
Wendy Nottingham	...	Mary
Paddy Considine	...	Father John Hughes
Alexander Siddig	...	Ruben Oliver
Alex Macqueen	...	Patrick Jarvis MP
Jan Bijvoet	...	Grand Duke Leon Petrovna
Dina Korzun	...	Grand Duchess Izabella
Aaron Neil	...	Maitre D'
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Jassa Ahluwalia	...	Dimitri
Sean Buckley	...	Older Russian

1

00:01:09,520 --> 00:01:11,720
Cuidado, John,
él golpea duro con la izquierda.

2

00:01:11,800 --> 00:01:14,880
Arthur, John, Finn. Vengan acá.

3

00:01:15,760 --> 00:01:18,840
VIERNES SANTO

4

00:01:21,480 --> 00:01:23,200
Bueno, ¿qué dice?

5

00:01:28,760 --> 00:01:32,160
Esta carta dice que papá murió.

6

00:01:39,560 --> 00:01:42,840
Estaba en Boston
en un bar llamado Mickey Free.

7

00:01:43,560 --> 00:01:46,560
Un par de tipos en un callejón
le dieron dos tiros.

8

00:01:48,960 --> 00:01:50,640
¿Quién es Rosie Rice?

9

00:01:52,280 --> 00:01:53,600
Alguna maldita perra.

10

00:01:53,680 --> 00:01:56,680
Es una mujer
que se tomó la molestia de escribirnos.

11

00:01:57,120 --> 00:01:59,800
Y quiso que supiéramos

que durante esa noche,

12

00:02:00,640 --> 00:02:03,600
mientras él moría,
pedía nuestro perdón.

13

00:02:06,320 --> 00:02:10,240
Lo único que él nos enseñó
fue a matar y a cortar un venado.

14

00:02:10,680 --> 00:02:14,880
- Finn, John, no creo que lo recuerden.
- Yo lo recuerdo. Cannock Chase.

15

00:02:16,240 --> 00:02:18,640
Estacionado en un bar llamado Griffin.

16

00:02:19,080 --> 00:02:22,040
Se emborrachó y cantó "Silver Dagger"
como unas 100 veces.

17

00:02:22,120 --> 00:02:23,560
Sí. Un fin de semana.

18

00:02:24,840 --> 00:02:26,840
Un fin de semana pasó así.

19

00:02:28,760 --> 00:02:30,880
El venado es para que lo recordemos.

20

00:02:31,680 --> 00:02:34,320
Comeremos y luego lo olvidaremos.

21

00:02:35,600 --> 00:02:37,800
No necesitamos perdonarlo.
¿De acuerdo?

22

00:02:42,560 --> 00:02:44,920
John, debo de decirlo.

23

00:02:45,000 --> 00:02:47,520
Puedes llamar a tu bebé
como él si lo deseas.

24

00:02:47,600 --> 00:02:48,680
No.

25

00:02:49,560 --> 00:02:51,440
Arthur, y ni siquiera te lo preguntaré.

26

00:02:54,600 --> 00:02:56,080
Así muere su nombre.

27

00:02:56,800 --> 00:02:59,720
Ha estado en la familia
por mucho tiempo, pero ya no más.

28

00:03:01,600 --> 00:03:04,120
Está bien, no más. Que se joda.

29

00:03:06,040 --> 00:03:08,960
Antes de cocinar y comer,
hay negocios pendientes.

30

00:03:09,040 --> 00:03:10,040
¡Muchachos!

31

00:03:21,440 --> 00:03:25,640
Quiero decirles esto ahora, porque
no confío en las sirvientas de la casa.

32

00:03:27,880 --> 00:03:29,480
Habrá un robo.

33

00:03:39,440 --> 00:03:42,400
- Quiero confesarme.
- No hay confesionario hoy.

34

00:03:42,480 --> 00:03:43,920
Me llamo Shelby.

35

00:03:58,240 --> 00:04:00,320
Bendígame, Padre, porque he pecado.

36

00:04:00,640 --> 00:04:02,320
Hoy es un día santo.

37

00:04:02,400 --> 00:04:05,840
Escuche, vine. Me obligué a hacerlo.

38

00:04:06,880 --> 00:04:08,040
¿Ha estado bebiendo?

39

00:04:09,120 --> 00:04:10,360
No podía dormir.

40

00:04:12,760 --> 00:04:15,760
Traté de beber lo suficiente
para quedar dormida, pero...

41

00:04:17,720 --> 00:04:20,920
Me quedo despierta
en las noches, pensando...

42

00:04:21,600 --> 00:04:23,600
¿Cuándo se confesó por última vez?

43

00:04:26,560 --> 00:04:27,920
No recuerdo.

44

00:04:28,920 --> 00:04:32,280
Señora Shelby, ¿tiene algo que confesar?

45

00:04:32,360 --> 00:04:37,000
¿Sabe que en realidad es Gray?
Me llamo Elizabeth Gray.

46

00:04:38,160 --> 00:04:41,000
¿Cree que Dios me llama Pol o Polly?

47

00:04:43,920 --> 00:04:45,720
La voz me llama Pol.

48

00:04:47,840 --> 00:04:49,480
¿Oye una voz?

49

00:04:51,360 --> 00:04:55,640
- Sí. Como Bernadette que oía una voz.
- ¿Y qué le dice la voz?

50

00:04:57,840 --> 00:04:59,120
"Asesina".

51

00:05:03,200 --> 00:05:05,000
¿Se lo dice a usted?

52

00:05:06,720 --> 00:05:09,280
Está en mi cabeza.
¿A quién más le estaría hablando?

53

00:05:10,680 --> 00:05:13,960
¿Y es usted una asesina?

54

00:05:14,920 --> 00:05:17,480
Si se basa en la ley, entonces...

55

00:05:19,960 --> 00:05:20,960

...sí.

56

00:05:21,640 --> 00:05:24,560

- En un momento salgo, Peter.

- Sí, Padre.

57

00:05:29,160 --> 00:05:33,280

¿Está diciendo

que quiere confesar un asesinato?

58

00:05:34,680 --> 00:05:35,720

No.

59

00:05:37,240 --> 00:05:40,040

Mi confesión es

que no siento remordimiento.

60

00:05:41,120 --> 00:05:46,240

Él era un policía,

era un hombre malo, me lastimó.

61

00:05:49,720 --> 00:05:53,200

Hago las cosas que hago

para que mi hijo no tenga que hacerlas.

62

00:05:55,240 --> 00:05:58,160

Como limpiar la basura

de debajo de tus pies.

63

00:05:58,240 --> 00:06:01,200

Quitarle la vida a una persona

es un pecado mortal.

64

00:06:01,280 --> 00:06:05,960

No, quitarle la vida a una persona

injustamente es un pecado mortal.

65

00:06:06,360 --> 00:06:08,080
Investíguelo. Vea quién lo hizo.

66

00:06:08,160 --> 00:06:10,920
Moisés, Sansón, Lord Kitchener.

67

00:06:11,480 --> 00:06:15,120
¿Está diciendo
que le quitó la vida a un policía?

68

00:06:23,280 --> 00:06:24,480
Oh, Padre.

69

00:06:27,480 --> 00:06:29,720
Hay otra vida que ha de ser quitada.

70

00:06:30,000 --> 00:06:35,800
Si una voz le dice que debe quitarle
la vida a alguien, debe ignorarla.

71

00:06:35,880 --> 00:06:39,120
La voz no me lo dice.
La voz me lo pide.

72

00:06:39,200 --> 00:06:41,160
Dice: "Pol,

73

00:06:41,760 --> 00:06:44,480
¿esta forma de asesinato aún funciona

74

00:06:45,040 --> 00:06:50,560
si la vida que ha de ser quitada
es la de un hombre consagrado?".

75

00:06:52,280 --> 00:06:53,920
Es un hombre del clero.

76

00:06:54,880 --> 00:06:56,480
Un hombre santo.

77

00:06:57,720 --> 00:06:59,200
¿Qué clase de hombre santo?

78

00:07:20,840 --> 00:07:22,120
No es justo.

79

00:07:22,400 --> 00:07:25,600
Ellos están bebiendo y disparando rifles,
y nosotras aquí sentadas.

80

00:07:25,680 --> 00:07:27,760
¡Escucha a esos idiotas maldecir

81

00:07:27,840 --> 00:07:31,600
y escupir en el suelo
para que nosotras lo limpiemos!

82

00:07:32,920 --> 00:07:36,200
Sin hombres presentes,
serían como perros orinando en la pared.

83

00:07:36,800 --> 00:07:38,960
Solo decía que no es justo.

84

00:07:39,960 --> 00:07:41,920
Los hombres están allá como reyes.

85

00:07:42,960 --> 00:07:44,560
Esme, solo...

86

00:07:45,920 --> 00:07:47,440
Haz tu trabajo.

87
00:07:48,000 --> 00:07:50,160
Tengo cinco meses de embarazo.

88
00:07:55,320 --> 00:07:58,360
- Olvidé la combinación.
- Veinticuatro, ocho, veintidós.

89
00:07:59,560 --> 00:08:01,840
¿Cómo sabes la combinación
del dinero en efectivo?

90
00:08:01,920 --> 00:08:04,560
- Tommy habla dormido.
- Cállate, Esme.

91
00:08:09,960 --> 00:08:11,440
Cambió la contraseña.

92
00:08:14,120 --> 00:08:17,240
- Te equivocaste.
- No lo hice.

93
00:08:20,160 --> 00:08:21,520
Te tiemblan las manos.

94
00:08:37,560 --> 00:08:40,840
Y, por cierto, me acuesto con Tommy,
¿sí? De vez en cuando.

95
00:08:41,000 --> 00:08:43,520
Porque él quiere, de vez en cuando.
Cuando le da la gana.

96
00:08:44,120 --> 00:08:47,720

Solo que no dormimos. Es difícil dormir
boca abajo sobre una mesa, ¿no?

97

00:08:49,240 --> 00:08:50,280
¿Feliz?

98

00:08:54,600 --> 00:08:56,760
Nada de esto es justo.

99

00:09:00,920 --> 00:09:02,440
Es un trabajo de dos horas.

100

00:09:02,520 --> 00:09:04,400
Un poco de grasa en las esposas y listo.

101

00:09:04,480 --> 00:09:06,160
Tommy, ¿debería estar aquí para esto?

102

00:09:06,240 --> 00:09:07,920
Ya hablé con Polly, Michael.

103

00:09:08,000 --> 00:09:10,480
No hay otra forma.
Necesitamos que lo sepas.

104

00:09:10,560 --> 00:09:14,240
¿Quién diablos querría comprar
veintisiete autos robados y armados?

105

00:09:14,320 --> 00:09:15,520
Un idiota.

106

00:09:15,600 --> 00:09:17,600
¿Cuánto pagará este idiota?

107

00:09:17,680 --> 00:09:21,800

Ciento cincuenta mil, en efectivo,
diamantes y zafiros.

108

00:09:22,920 --> 00:09:24,800
Son 20 para ti, Charlie.

109

00:09:26,320 --> 00:09:28,360
Isiah, cinco para ti.

110

00:09:28,440 --> 00:09:31,760
El resto lo llevamos a EE. UU.
para invertirlo legalmente en propiedades.

111

00:09:32,000 --> 00:09:34,800
Activos comprados
con ingresos revendidos ilocalizables,

112

00:09:34,880 --> 00:09:37,320
y las ganancias reinvertidas
para asegurar su limpieza.

113

00:09:37,400 --> 00:09:38,960
Luego de eso, supongo,

114

00:09:39,040 --> 00:09:43,880
que todo el negocio será
como ese venado colgando, ¿verdad, Tom?

115

00:09:43,960 --> 00:09:45,760
Bueno, con ganancias a esta escala,

116

00:09:45,840 --> 00:09:48,680
estaremos listos para acabar
con la desviación del negocio.

117

00:09:48,760 --> 00:09:51,280
Nos quedamos con los bares,

detenemos la protección.

118

00:09:51,760 --> 00:09:54,600
Lo caballos para divertirnos
y las carreras para la suerte.

119

00:09:56,200 --> 00:09:59,320
Le hice una promesa a la madre de Charles.

120

00:09:59,400 --> 00:10:02,680
Yo también le hice una promesa a Linda.

121

00:10:04,120 --> 00:10:05,200
Lo sé.

122

00:10:06,040 --> 00:10:07,880
Puede notarlo en tus ojos.

123

00:10:07,960 --> 00:10:09,760
Parte de la razón
para realizar este trabajo

124

00:10:09,840 --> 00:10:13,720
es para que no te falte dinero
cuando decidas decir adiós.

125

00:10:15,040 --> 00:10:16,560
Mírate, Arthur.

126

00:10:17,480 --> 00:10:19,880
Un hombre que quería tener
una vida limpia,

127

00:10:19,960 --> 00:10:23,440
pero aquí estás a punto de participar
del robo más grande de todos.

128

00:10:24,480 --> 00:10:25,960
Te doy el crédito, Tom.

129

00:10:26,320 --> 00:10:28,920
- Eres inteligente.
- Charlie, ¿estás dentro o fuera?

130

00:10:34,720 --> 00:10:35,800
¿Curly?

131

00:10:36,840 --> 00:10:38,120
No debiste matar al venado, Tommy.

132

00:10:38,200 --> 00:10:39,760
- Cállate.
- Es mala suerte.

133

00:10:41,040 --> 00:10:44,400
¿Cómo sabemos si ese idiota entregará
los diamantes cuando terminemos?

134

00:10:44,480 --> 00:10:46,040
No lo sabemos.

135

00:10:46,120 --> 00:10:47,480
Pero ese es otro asunto.

136

00:10:49,360 --> 00:10:52,520
Muy bien, cocinemos la carne.

137

00:10:59,000 --> 00:11:01,960
No pueden esperar a perder
su dinero, estúpidos bastardos.

138

00:11:02,040 --> 00:11:03,880
Está bien, soy yo.

139

00:11:08,280 --> 00:11:12,160
Arthur dijo que les faltaría personal hoy
ya que salieron por trabajo.

140

00:11:12,240 --> 00:11:13,600
De juerga, en realidad.

141

00:11:14,640 --> 00:11:17,760
Traje emparedados y limonada,
que preparé yo misma.

142

00:11:19,040 --> 00:11:22,560
Haré té y vaciaré los ceniceros,
pero no manejaré dinero o recibos.

143

00:11:23,840 --> 00:11:26,760
Arthur dice que lo que hacen aquí
es ilegal, mas no inmoral.

144

00:11:27,640 --> 00:11:29,880
Depende de la hora
a la que llegues, Linda.

145

00:11:30,720 --> 00:11:32,240
En fin,

146

00:11:32,320 --> 00:11:35,600
vine a ofrecerles mi apoyo espiritual
y físico de ser necesario.

147

00:11:35,680 --> 00:11:37,080
Linda, si quieres ayudar,

148

00:11:37,160 --> 00:11:40,320
corre a las tiendas
y tráeme 20 Senior Service.

149

00:11:40,840 --> 00:11:43,640

- Lizzie te dará el cambio.

- No lo haré.

150

00:11:43,720 --> 00:11:46,360

De hecho, usaré mi propio dinero, Polly.

151

00:11:47,200 --> 00:11:50,640

Antes de sigan burlándose de mí,
les tengo un mensaje.

152

00:11:50,720 --> 00:11:51,760

Por Dios, no, Linda.

153

00:11:51,840 --> 00:11:53,560

Ya fui a la iglesia hoy, ¿y tú?

154

00:11:53,640 --> 00:11:55,800

No es un mensaje de Dios, Polly.

155

00:11:55,880 --> 00:11:58,920

- Es de Jessie Eden.

- ¿Quién es Jessie Eden?

156

00:11:59,000 --> 00:12:01,840

Es la capataz
de la fábrica Lucas en Sparkhill.

157

00:12:01,920 --> 00:12:03,240

¿"Capataz"?

158

00:12:03,320 --> 00:12:06,760

Está reuniendo a todas las trabajadoras
de tiendas de soldadura y alambres

159

00:12:06,840 --> 00:12:07,960
en una huelga por el día de hoy.

160

00:12:08,240 --> 00:12:10,920
En protesta por tener que trabajar
en un día santo.

161

00:12:11,240 --> 00:12:14,440
Por las condiciones pobres, falta
de días festivos, baños antihigiénicos

162

00:12:14,520 --> 00:12:16,520
y remuneración más baja
para las trabajadoras.

163

00:12:17,080 --> 00:12:20,080
Aparentemente, todas las fábricas
de mujeres en la ciudad

164

00:12:20,160 --> 00:12:22,120
se reunirán para protestar solidariamente

165

00:12:22,360 --> 00:12:26,400
y saldrán de sus lugares de trabajo a las
9:00 a.m. para marchar en el Bull Ring.

166

00:12:27,320 --> 00:12:30,040
Todas las trabajadoras oprimidas
están bienvenidas.

167

00:12:30,120 --> 00:12:31,880
Esos bastardos andan de caza.

168

00:12:31,960 --> 00:12:34,200
Cinco meses de embarazo
y véanme aquí sentada.

169

00:12:34,280 --> 00:12:36,560
Solo hay un retrete afuera
para todas nosotras.

170

00:12:36,640 --> 00:12:37,800
Sin ser consultadas.

171

00:12:37,880 --> 00:12:39,600
Boca abajo sobre una maldita mesa.

172

00:12:39,920 --> 00:12:44,080
Chicas, pienso que aquellos que marchan
un Viernes Santo tienen a Dios de su lado.

173

00:12:44,560 --> 00:12:46,760
¡Son las 9:00! ¡Abran la maldita puerta!

174

00:12:49,800 --> 00:12:51,000
Al diablo.

175

00:12:51,880 --> 00:12:53,920
Hoy no estoy de humor.

176

00:12:57,280 --> 00:12:59,040
Vayamos al Bull Ring.

177

00:12:59,760 --> 00:13:01,080
¡Aleluya!

178

00:13:38,400 --> 00:13:40,000
¿El idiota?

179

00:13:41,360 --> 00:13:42,680
No del todo.

180

00:14:01,920 --> 00:14:03,480

Lamento venir sin anunciar.

181

00:14:04,120 --> 00:14:05,160
¿Qué quieres?

182

00:14:05,760 --> 00:14:07,280
Necesitamos prueba.

183

00:14:08,160 --> 00:14:09,560
¿Prueba de qué?

184

00:14:10,320 --> 00:14:12,320
Dijiste que el sacerdote es un traidor.

185

00:14:12,640 --> 00:14:14,240
Necesitamos tener prueba de eso.

186

00:14:15,280 --> 00:14:16,640
La prueba es mi palabra.

187

00:14:18,560 --> 00:14:20,960
Si está involucrado, estoy fuera.
Él tiene que morir.

188

00:14:21,560 --> 00:14:23,200
¿Siempre eres tan violento?

189

00:14:26,160 --> 00:14:27,680
Hoy maté a un venado,

190

00:14:28,640 --> 00:14:30,240
y me dolió hacerlo.

191

00:14:31,520 --> 00:14:36,080
Pero lo traté con respeto,
y la carne sobrante irá a los pobres.

192

00:14:37,880 --> 00:14:41,800

Me dolerá mucho menos
darle un balazo en la cara al sacerdote.

193

00:14:44,720 --> 00:14:46,960

¿No te sentarás a la par de una duquesa?

194

00:14:48,480 --> 00:14:51,000

Me dijeron que eres parte del trato.
¿Es verdad?

195

00:14:52,160 --> 00:14:55,320

La Corte Real en Tiflis
trabajaba de manera muy eficiente.

196

00:14:56,080 --> 00:14:58,080

Ya veo. ¿Y funcionaba así?

197

00:14:58,160 --> 00:15:01,920

Había muchos pasillos
y habitaciones pequeñas.

198

00:15:02,000 --> 00:15:03,240

Áticos.

199

00:15:03,320 --> 00:15:05,680

No había reglas.
Se cumplían los arreglos.

200

00:15:05,760 --> 00:15:09,680

Hermanas entregaban hermanas, tíos a tías,
padres a hijas y sirvientas.

201

00:15:12,440 --> 00:15:14,800

Fue idea de mi tía que viniera sola.

202

00:15:17,520 --> 00:15:19,320
Ella está a cargo de esto.

203

00:15:27,480 --> 00:15:30,280
Cuando no hay reglas
las mujeres toman el control.

204

00:15:30,960 --> 00:15:34,440
Entienden que el poder que tienen
proviene de acuerdos silenciosos.

205

00:15:34,520 --> 00:15:38,320
Le prometí que haría todo lo posible
para que este plan funcionara.

206

00:15:38,400 --> 00:15:41,280
Mi tía asumió que querías
que fuese parte del trato.

207

00:15:43,200 --> 00:15:44,520
Le diré que estaba equivocada.

208

00:15:48,880 --> 00:15:50,320
Tommy, no vas a creerme, hermano.

209

00:15:50,640 --> 00:15:52,920
Llamé al cuartel. Hablé con Billy.

210

00:15:53,000 --> 00:15:57,600
Dice que Polly, Esme y Lizzie
han entrado en huelga.

211

00:15:58,960 --> 00:16:01,360
- ¿Qué hicieron?
- ¡Han entrado en una maldita huelga!

212

00:16:02,120 --> 00:16:03,680
La mitad de Birmingham.

213

00:16:03,760 --> 00:16:06,520
Todas las mujeres.

214

00:16:06,640 --> 00:16:08,000
Los cuáqueros las motivaron.

215

00:16:09,400 --> 00:16:10,560
¿Quién atiende la tienda?

216

00:16:11,120 --> 00:16:12,280
Polly la cerró con llave.

217

00:16:13,080 --> 00:16:15,720
El Viernes Santo es
el mayor día de ingresos.

218

00:16:17,160 --> 00:16:21,040
Los hombres se emborrachan.
Se fijan las carreras.

219

00:16:21,120 --> 00:16:24,080
Es como agarrar las manzanas
de las ramas más bajas.

220

00:16:24,160 --> 00:16:25,440
¿No, John?

221

00:16:25,960 --> 00:16:27,040
Sí.

222

00:16:27,360 --> 00:16:29,120
Entonces tu negocio es bastante fácil.

223

00:16:31,320 --> 00:16:33,160
- ¿Linda estaba con ellas?
- ¿Sabes?

224

00:16:33,760 --> 00:16:36,680
Billy dijo que Polly se subió
al maldito Bull Ring,

225

00:16:36,760 --> 00:16:39,720
totalmente enojada,
empezó a hablar de revolución,

226

00:16:39,800 --> 00:16:41,080
gritando en los techos.

227

00:16:41,560 --> 00:16:43,280
¿Linda estaba con ellas?

228

00:16:44,400 --> 00:16:45,520
Sí.

229

00:16:46,360 --> 00:16:48,240
Entonces fue idea de Linda.

230

00:16:48,720 --> 00:16:50,560
Linda es una mujer inteligente.

231

00:16:57,760 --> 00:16:58,920
John.

232

00:17:00,040 --> 00:17:01,800
Hay un Bentley estacionado afuera.

233

00:17:01,880 --> 00:17:04,000
Quiero que vayas
y le claves un clavo en la llanta.

234

00:17:04,080 --> 00:17:06,880
Es Viernes Santo,
así que no habrá talleres abiertos.

235

00:17:06,960 --> 00:17:08,560
La dama tendrá que pasar la noche.

236

00:17:09,000 --> 00:17:11,320
Luego quiero que los chicos y tú
se vayan a casa.

237

00:17:11,400 --> 00:17:14,000
Llévate a Charlie,
ponlo con Arthur y Linda esta noche.

238

00:17:14,080 --> 00:17:16,040
Pueden aprovechar la práctica.

239

00:17:19,240 --> 00:17:21,160
- Quieres que clave un clavo...
- Sí.

240

00:17:21,480 --> 00:17:23,120
- Ya me oíste.
- Sí.

241

00:17:23,520 --> 00:17:26,160
Bueno, un placer conocerla.

242

00:17:30,400 --> 00:17:32,800
¿Por qué necesita
clavarle un clavo a la llanta?

243

00:17:33,520 --> 00:17:36,080
Es para que ninguno de los dos
pueda cambiar de parecer.

244

00:18:00,040 --> 00:18:01,640
Regresamos antes.

245

00:18:07,160 --> 00:18:09,040
Polly no terminó de contar ayer.

246

00:18:11,880 --> 00:18:13,560
Y creíste que podías tomar diez libras.

247

00:18:14,280 --> 00:18:15,880
Creí que terminaría la cuenta.

248

00:18:23,640 --> 00:18:24,760
¡Oye!

249

00:18:24,840 --> 00:18:27,440
Ya te lo dije. Aléjate de la nieve
hasta que nazca el bebé.

250

00:18:27,520 --> 00:18:30,480
No me hace daño, es para pasar el tiempo.

251

00:18:30,560 --> 00:18:32,640
- Me distrae.
- Escucha.

252

00:18:34,560 --> 00:18:35,600
Escucha.

253

00:18:37,400 --> 00:18:39,400
Sé que extrañas viajar.

254

00:18:40,120 --> 00:18:41,800
Todo va a estar bien.

255

00:18:42,760 --> 00:18:44,720
Me siento como una gallina
en un gallinero.

256

00:18:48,800 --> 00:18:51,000
¿Recuerdas la casa en Lichfield?

257

00:18:52,120 --> 00:18:54,640
¿En la que el alguacil solía dejarte?

258

00:18:54,720 --> 00:18:56,280
Que te tiraba en una zanja.

259

00:18:57,880 --> 00:19:00,320
Compraré esa maldita casa.

260

00:19:01,000 --> 00:19:03,040
Tan grande como la de Tommy
y mucha más tierra.

261

00:19:04,360 --> 00:19:06,200
Si te sientes encerrada,

262

00:19:06,880 --> 00:19:10,960
nos iremos en la camioneta,
y acamparemos al lado de la zanja.

263

00:19:12,400 --> 00:19:13,600
¿Cómo?

264

00:19:18,040 --> 00:19:20,160
Todo cambiará, Esme.

265

00:19:26,080 --> 00:19:27,760
Esta no es tu habitación.

266

00:19:28,360 --> 00:19:30,800
Aquí no es donde dormías con tu esposa.

267
00:19:31,560 --> 00:19:33,120
¿Montas a caballo?

268
00:19:33,600 --> 00:19:34,720
No.

269
00:19:34,800 --> 00:19:38,760
Tendría que abrir mis piernas en público
y eso no es permitido.

270
00:19:39,440 --> 00:19:40,600
¿Bebes whiskey?

271
00:19:41,120 --> 00:19:42,200
No.

272
00:19:42,720 --> 00:19:45,800
Sabe a hombres. Prefiero el vino.

273
00:19:47,640 --> 00:19:48,720
¿Autos?

274
00:19:49,320 --> 00:19:50,440
No.

275
00:19:51,080 --> 00:19:53,680
Entonces, ¿los diamantes son
tu único amor?

276
00:19:53,760 --> 00:19:54,800
Los zafiros

277
00:19:57,120 --> 00:19:58,920

Solo son una moneda.

278

00:19:59,680 --> 00:20:03,160
Bueno, si fuese yo
quien tuviera todas esas joyas,

279

00:20:05,720 --> 00:20:08,440
creo que solo me sentaría con ellas,

280

00:20:09,320 --> 00:20:10,560
las miraría,

281

00:20:11,880 --> 00:20:12,920
las tocaría.

282

00:20:13,000 --> 00:20:14,600
Izabella hace eso a veces.

283

00:20:15,040 --> 00:20:16,200
Tarde en la noche.

284

00:20:18,240 --> 00:20:21,640
Juro que se mete uno de los zafiros
más grandes solo por placer,

285

00:20:21,720 --> 00:20:24,520
y sube las escaleras para ir a desayunar
con la joya aún adentro.

286

00:20:27,360 --> 00:20:29,600
- ¿Y se queda adentro todo el día?
- Sí.

287

00:20:31,840 --> 00:20:33,400
¿Cuál es tu debilidad?

288

00:20:35,720 --> 00:20:38,400
Hablar de duquesas
con zafiros dentro de sus cuerpos.

289

00:20:40,520 --> 00:20:42,640
Creo que ya conozco tu debilidad.

290

00:20:47,560 --> 00:20:49,480
Puedo tener sexo cuando quiera, amor.

291

00:20:49,880 --> 00:20:50,960
Sí.

292

00:20:52,240 --> 00:20:53,960
Pero yo soy una duquesa.

293

00:20:55,480 --> 00:20:57,480
Estoy debajo de ti como un caballo.

294

00:20:57,560 --> 00:20:58,800
Soy como un telegrama.

295

00:21:01,520 --> 00:21:04,040
¿"Un telegrama"?
No creo que sepas hablar bien inglés.

296

00:21:05,120 --> 00:21:08,560
O quizá debas prestar mejor atención
a lo que digo.

297

00:21:11,840 --> 00:21:14,080
Tengo un mensaje para ti, señor Shelby.

298

00:21:16,040 --> 00:21:20,840
Como Duquesa, puedo mostrarte
lo que es posible para un hombre como tú.

299

00:21:22,240 --> 00:21:25,200
Un hombre en una casa como esta.

300

00:21:26,200 --> 00:21:29,960
Justo ahora, te escondes
como un niño que entró por la ventana.

301

00:21:31,280 --> 00:21:33,360
¿Por qué tuvimos que venir
a una habitación?

302

00:21:35,640 --> 00:21:36,840
¿En tu propia casa?

303

00:21:46,320 --> 00:21:48,160
El arma está cargada.

304

00:21:48,240 --> 00:21:51,960
Podríamos coger al lado del fuego,
mientras las sirvientas nos ven.

305

00:21:52,040 --> 00:21:53,080
¿Qué podrían hacer?

306

00:21:53,160 --> 00:21:54,280
- Entrégamela.
- Nada.

307

00:21:54,360 --> 00:21:56,280
No tienes reglas.

308

00:21:56,880 --> 00:21:57,960
Dame la maldita pistola.

309

00:21:58,040 --> 00:22:00,560
Tienes sirvientas.

Puedes llamar una a la habitación.

310

00:22:00,640 --> 00:22:02,600
¿Qué puede hacer al respecto? Nada.

311

00:22:02,680 --> 00:22:05,680
- Dame la maldita pistola, ahora.
- Tienes poder.

312

00:22:05,920 --> 00:22:08,680
Todos hacen los que les dices.

313

00:22:08,760 --> 00:22:12,880
Tus hermanos, tus soldados,
nadie puede detenerte.

314

00:22:12,960 --> 00:22:14,080
No me apuntes con esa pistola.

315

00:22:14,160 --> 00:22:15,680
Podría ser una actriz.

316

00:22:16,440 --> 00:22:18,040
¿Quién quieres que sea?

317

00:22:19,040 --> 00:22:20,120
¿Tu esposa muerta?

318

00:22:20,200 --> 00:22:21,760
Basta. ¡Dame la maldita pistola!

319

00:22:21,840 --> 00:22:24,480
Si no te gusta algo,
dices alto, y se detiene.

320

00:22:25,760 --> 00:22:27,520

Pero tienes miedo de hacerlo.

321

00:22:27,600 --> 00:22:30,360

Rompes la ley,
pero obedeces las reglas. ¿Por qué?

322

00:22:31,480 --> 00:22:34,240

¿Sabes que la locura te hace libre?

323

00:22:34,320 --> 00:22:36,800

De no ser así, seríamos solo
pobres que obedecen la ley.

324

00:22:39,120 --> 00:22:41,320

Dentro de tu cabeza
también hay locura. Lo veo.

325

00:22:43,480 --> 00:22:45,480

Deja que una duquesa te muestre algo.

326

00:22:59,720 --> 00:23:02,160

Le quité las balas, menos una.

327

00:23:02,240 --> 00:23:04,920

- ¡No! No, por favor.
- Es un juego que solíamos jugar.

328

00:23:05,320 --> 00:23:06,360

No.

329

00:23:07,080 --> 00:23:08,960

- Observa.
- No lo hagas.

330

00:23:09,040 --> 00:23:11,120

No. Mírame.

331

00:23:11,800 --> 00:23:12,920
No lo hagas.

332

00:23:13,280 --> 00:23:15,920
¡No! Dame esa maldita cosa.

333

00:23:18,000 --> 00:23:20,320
Te hace sentir vivo.
¿No quieres intentarlo?

334

00:23:20,400 --> 00:23:21,960
No, ¡no quiero intentarlo!

335

00:23:22,040 --> 00:23:27,000
Y no quiero tu maldito cerebro ruso
por toda mi pared.

336

00:23:27,080 --> 00:23:28,840
Cada vez sobrevivo por la gracia de Dios.

337

00:23:28,920 --> 00:23:30,280
¡Lárgate a la cama, ahora!

338

00:23:30,360 --> 00:23:32,160
Ya llamé a la sirvienta.

339

00:23:32,240 --> 00:23:33,400
Maldición...

340

00:23:46,440 --> 00:23:47,560
¿Lo ves?

341

00:23:48,520 --> 00:23:50,160
Tienes miedo.

342

00:23:52,360 --> 00:23:54,960
Como un niño que entró por la ventana.

343
00:23:56,000 --> 00:23:58,840
Debo enseñarte a manejar
una casa como esta.

344
00:24:00,640 --> 00:24:02,080
Sí. Baja.

345
00:24:02,520 --> 00:24:03,640
Sirvenos algo de tomar.

346
00:24:03,760 --> 00:24:05,840
Mary, regresa a la cama, por favor.

347
00:24:06,080 --> 00:24:08,800
Regresa a la cama, por favor.
Esta mujer está borracha.

348
00:24:09,080 --> 00:24:10,880
No hay problema, señor.
¿Le sirvo whiskey?

349
00:24:10,960 --> 00:24:12,760
- Sí, él beberá whiskey.
- No vuelve a dormir.

350
00:24:13,480 --> 00:24:15,560
¡Él beberá whiskey y yo beberé vino!

351
00:24:16,280 --> 00:24:17,640
- Mary, regresa a la cama.
- ¿Lo ves?

352
00:24:17,720 --> 00:24:19,080
- En una casa así...

- Deja de hablar.

353

00:24:19,160 --> 00:24:21,800
- ...las sirvientas lo esperan.
- ¡Regresa a la cama! ¡Ya!

354

00:24:21,880 --> 00:24:23,520
Si las llamas después de medianoche,

355

00:24:23,600 --> 00:24:25,640
la sirvienta que acude
está enamorada del amo,

356

00:24:25,720 --> 00:24:28,640
- pero ella no está enamorada de ti.
- ¡Esto no es Rusia!

357

00:24:29,640 --> 00:24:32,560
Por favor, Mary. Regresa a la cama, ¿sí?

358

00:24:46,600 --> 00:24:48,640
Conozco tu debilidad, Tommy.

359

00:24:51,400 --> 00:24:52,840
Es la libertad.

360

00:24:54,760 --> 00:24:56,000
Locura.

361

00:24:57,280 --> 00:24:58,600
Matar.

362

00:25:03,400 --> 00:25:08,240
Soy la primera que te entiende.

363

00:25:55,000 --> 00:25:56,760

Encontré su perfume.

364

00:25:58,240 --> 00:25:59,560

Me lo puse.

365

00:26:04,120 --> 00:26:07,280

¿Qué prueba tienes
de que el sacerdote es un espía?

366

00:26:07,640 --> 00:26:10,040

Ya te lo dije. Te di mi palabra.

367

00:26:28,400 --> 00:26:29,840

Entonces, mátalos.

368

00:26:32,880 --> 00:26:36,360

De ahora en adelante,
debes hacer todo lo que quieras.

369

00:27:05,480 --> 00:27:07,760

Esta mañana desayunaremos dos, Mary.

370

00:27:07,840 --> 00:27:10,280

Salió a caminar por el río.

371

00:27:10,360 --> 00:27:11,800

La dama se fue, señor.

372

00:27:13,080 --> 00:27:14,800

¿Se fue? ¿Cómo?

373

00:27:15,440 --> 00:27:16,680

Se llevó su auto.

374

00:27:17,840 --> 00:27:18,880

¿Qué?

375

00:27:18,960 --> 00:27:22,440

Tenía muchísima prisa.

Dijo que tenía su permiso.

376

00:27:22,960 --> 00:27:26,640

Le dijo a David que fuera al taller
por una nueva llanta para el Bentley.

377

00:27:26,720 --> 00:27:28,480

Dijo que usted podría usar ese.

378

00:27:29,240 --> 00:27:31,400

¿Y por qué rayos le hiciste caso?

379

00:27:31,800 --> 00:27:33,360

La forma en que lo dijo, señor.

380

00:28:08,440 --> 00:28:11,160

- ¿Qué tal estuvo, Tom?

- Hablaba mucho.

381

00:28:12,720 --> 00:28:14,400

Estaba trabajando, ¿sí?

382

00:28:14,760 --> 00:28:15,800

Claro.

383

00:28:17,600 --> 00:28:19,960

Por lo que ella dijo,
cuando se volvió loca,

384

00:28:20,040 --> 00:28:22,400

estoy seguro de que el tesoro está
debajo de la casa.

385

00:28:22,480 --> 00:28:23,640
¿Qué tienen?

386
00:28:23,720 --> 00:28:26,960
Ada obtuvo esto de la Biblioteca Británica
con su pase de académica.

387
00:28:29,320 --> 00:28:30,600
Habla sobre su tía

388
00:28:30,680 --> 00:28:32,640
subiendo las escaleras
para desayunar de mañana,

389
00:28:32,720 --> 00:28:35,640
lo que significa que tiene
que ser en alguna parte del edificio.

390
00:28:35,720 --> 00:28:37,960
Bodega de vinos. Pozo.

391
00:28:38,440 --> 00:28:40,120
Dispensa de la cocina.

392
00:28:40,200 --> 00:28:41,400
Y un túnel debajo de río.

393
00:28:41,480 --> 00:28:42,920
No confían en nadie en este país,

394
00:28:43,000 --> 00:28:46,640
así que supongo que convirtieron
una de las bodegas en un salón asegurado.

395
00:28:46,720 --> 00:28:48,000
¿Encontraste a alguien, Arthur?

396

00:28:48,200 --> 00:28:49,720
Moss me consiguió esto.

397

00:28:51,840 --> 00:28:54,240
Es un chico de Greet,
vive en Cheltenham.

398

00:28:54,320 --> 00:28:58,200
El padre es ruso. Sueña con ser dueño
de un bar, pero tiene un expediente.

399

00:28:58,320 --> 00:28:59,960
Allanamiento de propiedad.

400

00:29:00,040 --> 00:29:01,680
- ¿Habla ruso?
- Sí.

401

00:29:01,760 --> 00:29:04,720
Su mayordomo bebe
en un bar llamado Masons Arms.

402

00:29:04,800 --> 00:29:05,960
Búsquenlo, díganle
quiénes somos,

403

00:29:06,040 --> 00:29:09,040
ofrézcanle algo de dinero
si le da trabajo al chico en la casa.

404

00:29:09,280 --> 00:29:10,320
Un momento.

405

00:29:10,880 --> 00:29:12,560
Hablen con el chico,

406

00:29:12,640 --> 00:29:14,920
ofrézcanle uno de los bares
que le quitamos a los italianos

407

00:29:15,000 --> 00:29:18,240
si trabaja en la casa por cuatro semanas
y se mantiene atento.

408

00:29:18,320 --> 00:29:19,480
¿De acuerdo?

409

00:29:19,560 --> 00:29:20,720
Adelante.

410

00:29:23,040 --> 00:29:26,040
El Comité Ejecutivo de la Unión
de Corredores de Apuestas

411

00:29:26,120 --> 00:29:27,920
e Industrias Afines lo espera, señor.

412

00:29:40,640 --> 00:29:44,000
Oí que dabas discursos
subida en una carreta, Pol.

413

00:29:44,840 --> 00:29:47,560
No puedo recordar un carajo.

414

00:29:47,640 --> 00:29:50,960
Bueno, Moss me dijo
que amenazabas con quemar el Ayuntamiento.

415

00:29:51,480 --> 00:29:53,760
Tommy, solo nos divertíamos.

416

00:29:55,080 --> 00:29:57,440
De hecho, la multitud

a mi alrededor era más grande

417

00:29:57,520 --> 00:29:59,200
que la multitud alrededor de Jessie Eden.

418

00:29:59,280 --> 00:30:00,480
¿Quién es Jessie Eden?

419

00:30:00,560 --> 00:30:01,720
Ella es muy débil.

420

00:30:01,800 --> 00:30:03,720
No vas a ponerle fin
al sistema capitalista

421

00:30:03,800 --> 00:30:06,480
hablando de retretes
para mujeres separados.

422

00:30:06,560 --> 00:30:07,640
¿Quién es Jessie Eden?

423

00:30:07,960 --> 00:30:09,360
Nuestra nueva mejor amiga.

424

00:30:09,440 --> 00:30:11,440
Capataz de la fábrica Lucas.

425

00:30:11,520 --> 00:30:13,400
¿Una mujer capataz?
He oído sobre ella.

426

00:30:13,480 --> 00:30:15,640
Toma una volante
por si quieres informarte, Tommy.

427

00:30:20,760 --> 00:30:23,760
Entonces, ¿retretes separados?
¿Eso es todo? ¿Eso es lo que quieren?

428

00:30:24,400 --> 00:30:25,400
No sé lo que quieren.

429

00:30:25,480 --> 00:30:27,840
Tienen que decirme lo que quieren
y entonces lo sabré.

430

00:30:28,800 --> 00:30:32,680
En realidad, queremos saber
sobre el robo que estás planeando.

431

00:30:32,760 --> 00:30:35,120
No el robo a la fábrica. El otro.

432

00:30:35,760 --> 00:30:38,000
Del cual no le hablas a las mujeres.

433

00:30:38,440 --> 00:30:40,160
- John habla demasiado.
- No.

434

00:30:41,360 --> 00:30:46,000
Arthur habla demasiado. Arthur le dijo
a Linda, Linda me dijo a mí.

435

00:30:47,760 --> 00:30:49,360
- ¿Polly?
- Lee la volante, Tommy.

436

00:30:49,440 --> 00:30:52,320
Chicas, sería mejor
que hablara a solas con Tommy

437

00:30:52,400 --> 00:30:54,640
y luego se los comunicaré, sin falta.

438

00:30:54,720 --> 00:30:57,360
No solo aceptarás un pago
de los rusos, ¿no es así, Tommy?

439

00:30:57,760 --> 00:30:59,760
Vas a eliminarlos, ¿verdad?

440

00:30:59,840 --> 00:31:00,920
¿Esme?

441

00:31:01,560 --> 00:31:04,320
¿Qué pasará después,
cuando vengan por nosotras?

442

00:31:04,400 --> 00:31:05,800
Cuando esté por dar a luz.

443

00:31:05,880 --> 00:31:08,480
Vete, vuelve al trabajo.

444

00:31:08,560 --> 00:31:09,760
Esme, vamos.

445

00:31:12,360 --> 00:31:14,960
- Mantennos informadas, ¿sí, hermana?
- Lo haré.

446

00:31:19,800 --> 00:31:20,880
Maldita sea.

447

00:31:24,680 --> 00:31:26,760
Entonces, ¿Arthur le cuenta todo a Linda?

448

00:31:27,200 --> 00:31:30,320
Ella le robó el alma
y se la llevó a un mejor lugar.

449

00:31:30,400 --> 00:31:31,440
Los suburbios.

450

00:31:31,840 --> 00:31:33,960
Donde los hombres son honestos
con sus esposas.

451

00:31:35,320 --> 00:31:36,320
Podemos confiar en Lizzie.

452

00:31:37,800 --> 00:31:39,800
Sí, pero no puedo confiar en Esme.

453

00:31:40,400 --> 00:31:42,680
No confío en que los rusos
me paguen a mí o a las tropas,

454

00:31:42,760 --> 00:31:45,520
y en que mi propio hermano
se quede callado.

455

00:31:46,760 --> 00:31:48,480
¿Progresaste anoche?

456

00:31:51,960 --> 00:31:53,080
Sí.

457

00:31:54,920 --> 00:31:58,400
John dice que la chica se parece
a Edna Purviance en foto.

458

00:31:59,600 --> 00:32:00,800
Ten cuidado.

459

00:32:03,840 --> 00:32:07,240

Es una excelente fuente de información
sobre la ubicación de la mercancía.

460

00:32:07,320 --> 00:32:08,320

- Aquí vamos.

- ¿Sabes?

461

00:32:08,400 --> 00:32:11,400

Hay una falta de disciplina general
en esta maldita Compañía.

462

00:32:13,240 --> 00:32:14,960

Pasó la noche.

463

00:32:16,360 --> 00:32:17,760

Estoy trabajando, Pol.

464

00:32:18,400 --> 00:32:20,960

Estoy trabajando
por el bien de la Compañía.

465

00:32:23,120 --> 00:32:24,360

Estás en duelo.

466

00:32:25,680 --> 00:32:27,800

Cuando estás en duelo
tomas malas decisiones.

467

00:32:28,080 --> 00:32:30,840

Lo sé. Yo misma lo hice.

468

00:32:30,920 --> 00:32:32,960

Escucha. Basta de marchas.

469

00:32:33,720 --> 00:32:35,200
Basta de política.

470
00:32:35,280 --> 00:32:37,680
Podría arruinarnos. ¿Entiendes?
Por diversión o no.

471
00:32:38,280 --> 00:32:39,840
¿Le contaste a Arthur del sacerdote?

472
00:32:40,400 --> 00:32:41,800
Solo te lo conté a ti.

473
00:32:43,080 --> 00:32:44,440
Gracias por la carga.

474
00:32:56,280 --> 00:32:58,760
Hiciste bien en no hablar por el teléfono.

475
00:32:58,840 --> 00:33:00,480
¿Qué dijo ella?

476
00:33:02,640 --> 00:33:05,840
Dijo que habría un asesinato.
Un hombre santo.

477
00:33:07,600 --> 00:33:09,960
Y ella estaba con los Shelby, ¿no?

478
00:33:40,160 --> 00:33:42,840
Supongo que tienes algo
que decir por lo de ayer.

479
00:33:43,480 --> 00:33:44,720
No.

480

00:33:44,800 --> 00:33:46,440
Es otra cosa, en realidad.

481

00:33:50,160 --> 00:33:53,880
Creo que Arthur te ha hablado
sobre un trabajo que planificamos, Linda.

482

00:33:54,360 --> 00:33:56,360
Siempre hay trabajo, Thomas.

483

00:33:56,720 --> 00:34:00,120
Y Arthur cree que cuando este termine,
todo habrá acabado.

484

00:34:01,520 --> 00:34:03,760
Arthur cree en ti, pero yo no.

485

00:34:06,680 --> 00:34:11,360
Linda, los que nos contrataron para robar
en la fábrica son gente muy mala.

486

00:34:12,280 --> 00:34:14,000
No nos pagarán, como lo habían prometido.

487

00:34:14,080 --> 00:34:18,200
Así que, la noche del robo, tomaremos
lo que nos pertenece de sus tesoros.

488

00:34:18,280 --> 00:34:19,920
Y un poco más para la buena suerte.

489

00:34:20,200 --> 00:34:23,840
Necesito saber si estás diciendo
que no permitirás que Arthur participe.

490

00:34:24,560 --> 00:34:26,160
Esa es decisión de Arthur.

491

00:34:27,400 --> 00:34:29,720

¿Tu plan aún es reformarlo?

492

00:34:29,800 --> 00:34:32,360

Hasta el grado absoluto de la redención.

493

00:34:34,360 --> 00:34:38,280

Bueno, Arthur saldrá de esto
con 30 000 libras. Hicimos un trato.

494

00:34:38,520 --> 00:34:39,880

Luego,

495

00:34:40,960 --> 00:34:43,640

Arthur y tú podrán empezar una nueva vida.

496

00:34:48,120 --> 00:34:50,000

¿Dijiste 30 000?

497

00:34:51,080 --> 00:34:54,440

Arthur dijo que el estimado
de las ganancias sería de 150 000.

498

00:34:54,520 --> 00:34:56,880

- Un estimado. Sí.
- El tercio de 150 es 50.

499

00:34:56,960 --> 00:34:58,320

- ¿Un tercio?
- Los tres hermanos.

500

00:34:58,400 --> 00:34:59,960

- Finn aún no es un hombre.
- Hay gastos.

501

00:35:00,040 --> 00:35:01,360
Dijiste que de 25 000.

502

00:35:01,440 --> 00:35:04,760
Desde anoche, los gastos aumentaron.
Tendremos que cavar un hoyo.

503

00:35:04,880 --> 00:35:07,400
Arthur accedió a un plan por 25.

504

00:35:08,480 --> 00:35:11,160
El 25 de 150 es 125.

505

00:35:11,240 --> 00:35:14,880
Un tercio de eso es 41 000 libras.

506

00:35:18,320 --> 00:35:19,400
¿Azúcar?

507

00:35:20,040 --> 00:35:21,040
Sí.

508

00:35:27,400 --> 00:35:28,720
Gracias.

509

00:35:36,480 --> 00:35:39,000
Al parecer, ya lo tenías todo pensado.

510

00:35:39,600 --> 00:35:42,200
Solo en mi cabeza.
No lo tengo por escrito.

511

00:35:44,000 --> 00:35:46,200
Linda, ¿estás diciendo...

512

00:35:48,760 --> 00:35:50,640

... que si fueran 41 000...?

513

00:35:50,720 --> 00:35:54,200
Ya te lo dije,
eso será decisión de Arthur.

514

00:35:55,560 --> 00:35:58,320
Pero imagino que
no aceptará menos de 41.

515

00:36:01,480 --> 00:36:03,200
- ¿Puedo fumar?
- No.

516

00:36:10,480 --> 00:36:12,200
Supongo que tienes planes

517

00:36:13,760 --> 00:36:15,240
con esos 41 000.

518

00:36:16,280 --> 00:36:18,600
Sí, California.

519

00:36:19,360 --> 00:36:21,600
Por la salud del niño,
lejos del humo.

520

00:36:22,120 --> 00:36:24,880
Queremos manejar una tienda general
en una misión india.

521

00:36:25,120 --> 00:36:26,920
Los estadounidenses invitan
a los cuáqueros

522

00:36:27,000 --> 00:36:28,480
para trabajar con los indios.

523

00:36:29,320 --> 00:36:32,000
Ya enviamos nuestros documentos
y fuimos aceptados.

524

00:36:34,800 --> 00:36:36,840
Arthur Shelby como misionero...

525

00:36:36,920 --> 00:36:39,560
No. Arthur manejará la tienda.

526

00:36:40,960 --> 00:36:42,840
Yo enseñaré en la escuela de al lado.

527

00:36:44,000 --> 00:36:47,800
Arthur nadará en el mar.
Yo estaré en la playa con la toalla.

528

00:36:47,880 --> 00:36:51,760
El aire libre y el sol se sacarán
de su cabeza toda la locura de Francia.

529

00:36:55,240 --> 00:36:56,720
Es un plan increíble.

530

00:36:57,640 --> 00:36:59,200
Como ya lo sabes,

531

00:37:00,480 --> 00:37:04,160
la llegada de una nueva vida
concentra la mente en cosas prácticas.

532

00:37:04,600 --> 00:37:06,040
Amén.

533

00:37:09,480 --> 00:37:10,680

¿Cuándo nacerá el bebé?

534

00:37:10,960 --> 00:37:12,200
Septiembre.

535

00:37:12,760 --> 00:37:13,880
¿Cuándo será el robo?

536

00:37:15,120 --> 00:37:16,240
Junio.

537

00:37:17,840 --> 00:37:19,720
El momento es perfecto.

538

00:37:21,640 --> 00:37:23,400
Reservaremos un pasaje
por el Canal de Panamá

539

00:37:23,480 --> 00:37:26,440
un día después
de que le paguen los 41 000 a Arthur.

540

00:37:29,240 --> 00:37:31,600
¿Acordamos 41 000, Linda?

541

00:37:32,560 --> 00:37:34,200
No escuché lo contrario.

542

00:37:36,800 --> 00:37:40,000
- Asociación de palabras. Ya.
- Odio este juego.

543

00:37:40,080 --> 00:37:41,480
Es Freud, es muy moderno.

544

00:37:41,560 --> 00:37:44,160

Prefiero que pongas
la música que odio.

545

00:37:45,240 --> 00:37:46,840
¿Crees que nos volvemos locos aquí?

546

00:37:46,920 --> 00:37:47,960
Sí.

547

00:37:48,560 --> 00:37:50,840
No debimos beber vino rojo
con el pastel.

548

00:37:51,320 --> 00:37:55,120
E imagino que tu voto de nunca dormir
con otro hombre es uno bueno.

549

00:37:55,760 --> 00:37:57,040
Bueno para la pintura.

550

00:37:58,080 --> 00:38:00,040
No es un voto. Es solo...

551

00:38:01,040 --> 00:38:04,800
Pienso que cuando los hombres
quieren sexo, se vuelven hilarantes.

552

00:38:05,800 --> 00:38:10,440
Como un perro, cuando agarras la correa
y él sabe que lo llevarán a pasear.

553

00:38:15,440 --> 00:38:17,760
Bueno, respetuosamente haré notar

554

00:38:18,160 --> 00:38:22,640
que hasta ahora ni siquiera has agarrado
la maldita correa.

555

00:38:27,920 --> 00:38:28,960

Allí está.

556

00:38:31,840 --> 00:38:33,000

Esa es la mirada.

557

00:38:33,680 --> 00:38:34,880

Imperiosa.

558

00:38:36,560 --> 00:38:39,040

Ningún hombre es lo suficientemente bueno.

559

00:41:43,400 --> 00:41:48,440

Idiota. Por poco lo mata.

Te dije que lo necesitamos consciente.

560

00:41:48,800 --> 00:41:52,840

Debemos dejar de usar soldados que han estado en India, golpean demasiado fuerte.

561

00:41:52,920 --> 00:41:54,400

No lo suficientemente fuerte.

562

00:41:54,480 --> 00:41:56,280

Oiga, señor Shelby. Oiga.

563

00:41:56,360 --> 00:42:01,520

Me enteré de su plan de matar a un hombre santo en el confesionario.

564

00:42:01,600 --> 00:42:02,760

¿Nos puede oír?

565

00:42:04,240 --> 00:42:05,280

¿Grace?

566

00:42:05,720 --> 00:42:06,920
Shelby.

567

00:42:08,560 --> 00:42:10,840
¿Por qué atentaba contra la vida
del padre Hughes?

568

00:42:13,000 --> 00:42:15,640
Quizá debemos esperar
a que recupere la consciencia.

569

00:42:15,720 --> 00:42:17,360
Tengo una cena pendiente.

570

00:42:18,040 --> 00:42:19,760
¿Shelby?

571

00:42:20,160 --> 00:42:21,960
Despierte. Ojos al frente.

572

00:42:23,240 --> 00:42:25,880
Señor Shelby, intentaba matarme,
¿no es así?

573

00:42:27,800 --> 00:42:29,440
Compartiendo información...

574

00:42:30,040 --> 00:42:31,880
Mierda, lo sabe.

575

00:42:37,120 --> 00:42:38,280
¿Dónde estoy?

576

00:42:39,040 --> 00:42:43,120
En La Orden.

Por favor, cuente de diez a uno.

577

00:42:43,880 --> 00:42:44,920

Jódete.

578

00:43:07,800 --> 00:43:12,160

Sea lo que haya olvidado de anoche,

579

00:43:12,920 --> 00:43:14,040

recuerde esto.

580

00:43:15,480 --> 00:43:18,280

Comparto información
con la Embajada soviética

581

00:43:18,560 --> 00:43:20,600

bajo la instrucción de la Sección D.

582

00:43:21,720 --> 00:43:23,920

Es parte de un plan mayor.

583

00:43:24,360 --> 00:43:28,760

Les explicará a los rusos
que se equivocó sobre mí,

584

00:43:29,040 --> 00:43:31,880

y se disculpará conmigo frente a ellos.

585

00:43:34,560 --> 00:43:37,800

Amenazar a su hermana
evidentemente no fue suficiente.

586

00:43:38,240 --> 00:43:41,760

Haga lo que le decimos,
o tomaremos a su hijo.

587

00:43:42,720 --> 00:43:46,320
Preste atención. Tomaremos a su hijo.

588

00:43:46,680 --> 00:43:48,760
Lo podemos hacer a cualquier hora.

589

00:43:49,360 --> 00:43:51,840
Tenemos personas infiltradas en su vida.

590

00:43:55,960 --> 00:43:59,080
Mañana por la noche
se disculpará conmigo,

591

00:44:00,480 --> 00:44:03,120
y reparará el daño que ha hecho.

592

00:44:04,000 --> 00:44:06,480
O nunca volverá a ver a su hijo.

593

00:44:12,000 --> 00:44:13,320
El Ritz
7 pm

594

00:44:33,920 --> 00:44:35,560
Señor, no entiendo...

595

00:44:37,000 --> 00:44:40,600
No entiendo por qué,
siendo un exsoldado,

596

00:44:40,680 --> 00:44:43,440
ha despedido
a todos los exsoldados del personal.

597

00:44:43,520 --> 00:44:45,760
Ahora solo queda un solo hombre
en toda la casa.

598

00:44:45,840 --> 00:44:48,800
Mary, hago esto
para que Charles nunca esté solo.

599

00:44:48,880 --> 00:44:49,960
¿Entendido?

600

00:44:51,080 --> 00:44:52,920
Señor, debería llamar a un doctor.

601

00:44:53,000 --> 00:44:55,720
Vendrán algunos hombres.
Vendrán desde Birmingham.

602

00:44:55,840 --> 00:44:57,520
Dales la bienvenida a la casa.

603

00:44:57,600 --> 00:45:00,400
Que pasen adelante
y atrás de la casa, y dales de comer...

604

00:45:00,520 --> 00:45:01,920
¿Para qué vendrán, señor?

605

00:45:02,520 --> 00:45:05,440
Traje un zafiro maldito a la casa, Mary.

606

00:45:05,880 --> 00:45:07,800
Y ahora, estoy pagando por eso.

607

00:45:10,560 --> 00:45:12,560
Y no sé qué esperar.

608

00:45:13,560 --> 00:45:15,600
Pero tampoco mis enemigos.

609

00:45:15,920 --> 00:45:18,800
Dile a David que traiga el auto.
Necesito ir a Londres.

610

00:45:19,160 --> 00:45:21,720
- Señor...
- Y tráeme té, Mary.

611

00:45:24,240 --> 00:45:25,520
Sí, señor.

612

00:45:49,840 --> 00:45:50,880
¿Hola?

613

00:45:50,960 --> 00:45:52,560
- Sí, Arthur.
- ¿Tommy?

614

00:45:54,120 --> 00:45:57,600
Quieren que el robo sea sabotado.

615

00:45:57,920 --> 00:45:59,840
No les interesa quién salga lastimado.

616

00:45:59,920 --> 00:46:00,960
¿Estás bien, Tommy?

617

00:46:01,040 --> 00:46:03,040
- Ahora es un plan mayor.
- ¿Qué...?

618

00:46:03,880 --> 00:46:05,040
¿John hizo una lista?

619

00:46:05,120 --> 00:46:06,600

Habla claro, Tom.

620

00:46:06,680 --> 00:46:07,920
Dije que sí ¿John hizo una lista?

621

00:46:08,000 --> 00:46:10,000
¡John! ¡John!

622

00:46:10,080 --> 00:46:11,160
Correcto.

623

00:46:11,480 --> 00:46:14,760
Gitanos y familiares solamente. Sí.

624

00:46:14,840 --> 00:46:16,000
Bien.

625

00:46:16,760 --> 00:46:18,960
Tommy, ¿puedo saber por qué?

626

00:46:19,040 --> 00:46:20,120
¿Tommy?

627

00:46:24,200 --> 00:46:26,920
No, Karl. Ya te lo dije.
Ve a jugar allá.

628

00:46:30,360 --> 00:46:31,400
¿Hola?

629

00:46:34,000 --> 00:46:36,760
Ada, soy yo. Tommy.

630

00:46:38,160 --> 00:46:39,560
Ada, necesito que...

631

00:46:40,320 --> 00:46:43,120

Necesito que hables
con uno de tus camaradas

632

00:46:43,200 --> 00:46:46,880

y me consigas una reunión
con alguien de la Embajada soviética.

633

00:46:47,880 --> 00:46:49,120

Esta noche.

634

00:46:49,440 --> 00:46:51,440

En tu casa, 10:00 p.m.

635

00:47:00,840 --> 00:47:05,600

Parece que el señor Shelby recibió
información equivocada de un informante

636

00:47:05,920 --> 00:47:08,520

que también se hallaba en contacto
con la aseguradora,

637

00:47:09,480 --> 00:47:13,200

quien, como ya sabemos,
está en los bolsillos de los soviéticos.

638

00:47:14,760 --> 00:47:17,200

- ¿Vino, Tatiana?

- Un poco.

639

00:47:19,920 --> 00:47:21,240

Chica mala.

640

00:47:53,760 --> 00:47:55,840

Disculpen la tardanza. Yo...

641

00:47:58,680 --> 00:48:00,200
Hubo un cuerpo en la línea.

642
00:48:01,720 --> 00:48:03,240
¿Algo de beber, señor Shelby?

643
00:48:04,160 --> 00:48:05,360
No, gracias.

644
00:48:05,440 --> 00:48:07,600
Beber causó la mitad de este problema.

645
00:48:08,160 --> 00:48:10,720
Vine a pedir disculpas.

646
00:48:12,080 --> 00:48:14,600
Ya les expliqué
que ahora se ha dado cuenta

647
00:48:14,680 --> 00:48:19,240
que su absurda acusación
en mi contra era falsa.

648
00:48:20,120 --> 00:48:21,280
Correcto.

649
00:48:21,680 --> 00:48:24,600
Y que su naturaleza
le hizo actuar imprudentemente.

650
00:48:27,160 --> 00:48:30,640
Y que ahora, otra vez más,
nuestro plan retomó su rumbo.

651
00:48:32,040 --> 00:48:35,000
Cuando un niño bajo mi cuidado
comete un pecado,

652

00:48:36,160 --> 00:48:39,400
antes que nada, se confiesa,
como lo acaba de hacer usted.

653

00:48:39,880 --> 00:48:42,760
Y luego, instruyo realizar penitencia

654

00:48:43,440 --> 00:48:45,360
de la manera en que yo elija.

655

00:48:45,840 --> 00:48:47,440
¿Fue a la iglesia de niño?

656

00:48:48,480 --> 00:48:49,560
Sí.

657

00:48:49,640 --> 00:48:51,600
¿Recuerda el Acto de Contrición?

658

00:48:53,320 --> 00:48:54,600
Bien.

659

00:48:54,680 --> 00:48:56,840
¿Recuerda las palabras
del Acto de Contrición?

660

00:48:58,480 --> 00:48:59,680
Sí.

661

00:49:02,280 --> 00:49:05,400
Como penitencia,
quiero que ahora me las recite,

662

00:49:06,520 --> 00:49:08,520
en presencia de nuestros asociados.

663

00:49:13,920 --> 00:49:15,240
Retírate.

664

00:49:26,960 --> 00:49:30,280
Oh, Dios mío,
lamento de todo corazón...

665

00:49:30,360 --> 00:49:32,560
En vez de "Dios",
diga mi nombre.

666

00:49:33,120 --> 00:49:36,280
Ya que fue a mí que me ofendió
con su acusación falsa.

667

00:49:40,160 --> 00:49:43,640
Padre Hughes, lamento de todo corazón
haberlo ofendido,

668

00:49:46,960 --> 00:49:48,520
a causa de su justo castigo,

669

00:49:48,600 --> 00:49:50,880
pero más que nada,
porque le ofendieron.

670

00:49:53,280 --> 00:49:57,040
Padre Hughes, quien hace el bien
y es merecedor de mi amor,

671

00:49:59,760 --> 00:50:01,480
estoy firmemente resuelto a...

672

00:50:03,800 --> 00:50:06,160
...con la ayuda de tu gracia,
a no pecar más

673

00:50:06,240 --> 00:50:09,240
y a evitar toda provocación al pecado.

674

00:50:14,320 --> 00:50:17,080
Muy bien. Gracias.

675

00:50:18,120 --> 00:50:19,280
Amén.

676

00:50:26,040 --> 00:50:30,120
Y ya que volvimos a ser
un rebaño unido,

677

00:50:30,200 --> 00:50:32,120
quizá podamos ordenar de comer.

678

00:50:33,160 --> 00:50:36,400
Lo siento. No me siento bien.
Debo irme. Buenas noches.

679

00:50:37,760 --> 00:50:39,080
Señor Shelby...

680

00:50:48,040 --> 00:50:49,040
Dios mío, Tommy.

681

00:50:49,120 --> 00:50:50,320
- ¿Están aquí?
- Sí.

682

00:50:50,600 --> 00:50:52,640
- ¿Tienes cocaína?
- No.

683

00:50:53,320 --> 00:50:54,400

Tommy.

684

00:50:57,120 --> 00:51:00,520
Tommy, él es el Consejero Especial
del Cónsul soviético.

685

00:51:08,320 --> 00:51:12,520
Miembros del establecimiento británico
y bielorrusos exiliados

686

00:51:12,600 --> 00:51:16,440
planean robar autos armados
de una fábrica en Birmingham.

687

00:51:16,560 --> 00:51:19,080
Sabemos del robo.
Tenemos un informante.

688

00:51:19,160 --> 00:51:23,040
No, su informante trabaja para ellos.
Quieren que sepan del robo.

689

00:51:30,920 --> 00:51:33,520
Su informante obedece sus instrucciones.

690

00:51:39,960 --> 00:51:41,880
¿Por qué querrían que sepamos?

691

00:51:41,960 --> 00:51:43,280
Quieren que...

692

00:51:44,120 --> 00:51:46,120
Quieren que detengan el robo.

693

00:51:46,200 --> 00:51:49,520
Quieren que comentan
un acto violento el suelo británico.

694

00:51:49,600 --> 00:51:50,760
Tommy, ¿quieres agua?

695

00:51:51,200 --> 00:51:52,880
Un acto violento en suelo...

696

00:51:59,440 --> 00:52:03,160
Para obligar al Gobierno británico
a romper las relaciones diplomáticas.

697

00:52:07,560 --> 00:52:09,000
Es un juego.

698

00:52:10,520 --> 00:52:12,400
El robo en Birmingham
es solo la carnada.

699

00:52:16,880 --> 00:52:18,720
¿Por qué nos comentas esto?

700

00:52:19,560 --> 00:52:22,200
Porque mi familia es
la que será sacrificada

701

00:52:23,240 --> 00:52:25,080
si deciden hacer explotar el tren.

702

00:52:31,720 --> 00:52:34,160
El cónsul quiere saber quién eres.

703

00:52:35,400 --> 00:52:36,680
Él es Tommy Shelby.

704

00:52:37,040 --> 00:52:38,920
Pueden confiar en él.

705

00:52:39,000 --> 00:52:40,560

- Ada.

- Tommy...

706

00:52:40,640 --> 00:52:41,760

Ada.

707

00:52:42,160 --> 00:52:43,240

Está bien.

708

00:52:49,080 --> 00:52:50,520

Alto.

709

00:52:50,600 --> 00:52:52,400

Ada, detente.

710

00:52:53,720 --> 00:52:54,840

Está bien.

711

00:52:57,760 --> 00:52:59,320

Llévame a un hospital, Ada.

712

00:53:00,360 --> 00:53:04,200

Si no estoy consciente al llegar,
diles que tengo una fractura en el cráneo,

713

00:53:04,280 --> 00:53:05,920

contusión y sangrado interno.

714

00:53:06,160 --> 00:53:07,840

Creo que tengo una hemorragia.

715

00:53:07,920 --> 00:53:09,280

- Tommy.

- Ada, ahora.

716
00:53:09,360 --> 00:53:10,680
- Apresúrate porque no puedo ver.
- Sí.

717
00:53:10,760 --> 00:53:12,160
No puedo ver nada.

718
00:53:13,240 --> 00:53:14,920
Está bien.

719
00:53:23,280 --> 00:53:25,040
Excepto a ti, papá.

720
00:53:29,920 --> 00:53:31,400
A ti te puedo ver.

N SERIES
PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.